



Совет Безопасности

Distr.: General
3 October 2012
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Судана при Организации Объединенных Наций от 1 октября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить соглашения, достигнутые между правительством Республики Судан и правительством Республики Южный Судан 27 сентября 2012 года в Аддис-Абебе:

Соглашение о нефти и смежных экономических вопросах;

Соглашение о торговле и связанных с торговлей вопросах;

Соглашение по пограничным вопросам;

Рамочное соглашение о содействии осуществлению выплат по окончании службы;

Рамочное соглашение о статусе граждан другого государства и смежных вопросах;

Соглашение о рамках сотрудничества по вопросам, касающимся центральных банков;

Соглашение по некоторым экономическим вопросам;

Соглашение о мерах безопасности.

Прошу Вас распространить текст настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Даффа-Алла аль-Хаг Али **Осман**
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Судана при
Организации Объединенных Наций от 1 октября 2012 года на
имя Председателя Совета Безопасности**

**Соглашение между правительством Республики Южный
Судан и правительством Республики Судан о нефти и
смежных экономических вопросах**

Аддис-Абеба, 27 сентября 2012 года

Содержание

	<i>Стр.</i>
1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ	3
2. СУВЕРЕНИТЕТ	4
3. ПРАВА ДОСТУПА, ДОСТАВКА И ВЫПУСК	4
4. ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	5
5. ПРОЦЕДУРЫ ВЫПЛАТ	6
6. КОНКРЕТНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ	7
7. ИЗМЕРЕНИЕ	10
8. ПРОЦЕДУРЫ КАЧЕСТВЕННОЙ КОРРЕКТИРОВКИ	10
9. ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ОПЕРАЦИИ	11
10. НАДЗОР	11
11. ПРЕДСТАВИТЕЛИ	12
12. ВЗАИМНОЕ АННУЛИРОВАНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ В ОТНОШЕНИИ ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ОПЕРАЦИЯМ С НЕФТЬЮ И ДРУГИХ ПРЕТЕНЗИЙ	13
13. НЕФТЬ НА НЕФТЯНОМ ТАНКЕРЕ И УДЕРЖАННЫЕ ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА ...	14
14. КОМПАНИЯ «СУДАПЕТ»	14
15. ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ДОБЫЧИ, ПЕРЕРАБОТКИ И ТРАНСПОРТИРОВКИ НЕФТИ ..	14
16. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА	15
17. ДАННЫЕ	15
18. ТРАНСПАРЕНТНОСТЬ	15
19. РЕВИЗИИ	15
20. ПОДРОБНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ	16
21. ПРОЧИЕ СОГЛАШЕНИЯ	16
22. СРОК ДЕЙСТВИЯ	16
23. ИСТЕЧЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ	16

Преамбула

Подтверждая свою приверженность обеспечению будущей стабильности и экономической устойчивости обоих государств;

сознавая взаимную заинтересованность обоих государств в сотрудничестве друг с другом и со своими соседями на основе уважения суверенитета и территориальной целостности друг друга и общего стремления к устойчивому развитию и взаимной выгоде в соответствии с международным правом;

отмечая важность осуществления операций, связанных с нефтью, с необходимой добросовестностью и эффективностью и в соответствии с международной практикой, а также ключевую роль, которую играют поступления от нефти для экономики их стран;

признавая факт взаимозависимости и наличия общих интересов в нефтяной отрасли;

будучи убеждены в том, что им следует принимать решения с учетом упомянутого выше факта и в целях содействия экономическому процветанию и благополучию народов двух государств;

Стороны настоящим договариваются о следующем:

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

«Соглашение» означает настоящее Соглашение о нефти и смежных экономических вопросах.

«Пр-во РЮС» означает правительство Республики Южный Судан.

«Пр-во С» означает правительство Республики Судан.

«Причитающиеся объемы нефти» означает такие объемы нефти, которые сторона соглашения о совместной разработке и добыче нефти имеет право получить в соответствии с таким соглашением.

«Стороны» означает пр-во РЮС и пр-во С.

«Комитет по надзору в нефтяной отрасли» означает комитет и подкомитеты, созданные в соответствии со статьей 10.

«Объекты переработки и транспортировки» означает центральный объект компании «ГНПОК» по переработке, транспортную систему компании «ГНПОК», центральный объект компании «Петродар» по переработке и транспортную систему компании «Петродар».

«РС» означает Республика Судан.

«РЮС» означает Республика Южный Судан.

«ПФД» означает промежуточную финансовую договоренность, предусмотренную в статье 4.4.

2. СУВЕРЕНИТЕТ

- 2.1 Каждое государство обладает неотъемлемым суверенитетом над своими природными ресурсами, расположенными на его территории или в ее недрах, включая нефтяные ресурсы.
- 2.2 Каждое государство обладает суверенитетом над всеми нефтяными объектами, построенными или установленными для операций с нефтью на его территории.
- 2.3 Стороны договариваются о том, что к нефтяным отраслям обоих Государств применяется принцип территориальности.

3. ПРАВА ДОСТУПА, ДОСТАВКА И ВЫПУСК

- 3.1 а. Пр-во С настоящим предоставляет пр-ву РЮС права доступа к объектам переработки и транспортировки причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти в соответствии с настоящим Соглашением и соглашениями, которые будут достигнуты согласно подстатье 3.3 ниже.
б. Право доступа для сырой нефти, добытой в блоке 5А, будет определяться с учетом возможностей нефтеперерабатывающих и транспортных объектов, а также Хартумского нефтеперерабатывающего завода в отношении качества нефти и ее объема.
- 3.2 Причитающиеся пр-ву РЮС объемы нефти, доставленные к впускным отверстиям перерабатывающих установок компании «ГНПОК», будут выпущены на выпускном отверстии транспортной системы компании «ГНПОК». Причитающиеся пр-ву РЮС объемы нефти, доставленные к впускным отверстиям перерабатывающих установок компании «Петродар», будут выпущены на выпускном отверстии транспортной системы компании «Петродар». Обязательства по выпуску будут подлежать соответствующим корректировкам, касающимся качества и объема нефти, потребления нефти в качестве топлива, а также потерь при осуществлении переработки и транспортировки.
- 3.3 а. Стороны разработают соглашения о переработке для регулирования переработки причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти на перерабатывающих объектах компаний «ГНПОК» и «Петродар», а также транспортировочные соглашения для транспортировки через транспортные системы компаний «ГНПОК» и «Петродар». Эти соглашения будут соответствовать существующим на этих объектах процедурам и методам переработки и транспортировки, а также положениям настоящего Соглашения. Стороны будут стремиться заключить эти соглашения в течение одного (1) месяца после подписания настоящего Соглашения, если не договорятся об ином.
б. Возобновление добычи, переработки и транспортировки нефти, как указано в статье 15, не зависит от достижения соглашений, согласно подстатье 3.3 выше. До момента достижения таких соглашений о переработке и транспортировке будут применяться существующие методы, основанные на соответствующих технических положениях, содержащихся в соответствующих соглашениях о транспортировке сырой нефти, если в настоящем Соглашении не будет предусмотрено иное.

- 3.4 Стороны принимают все необходимые меры для осуществления положений настоящей статьи и других соответствующих положений настоящего Соглашения в отношениях с соответствующими компаниями-операторами.
- 3.5 Пр-во РЮС будет предоставлять свою долю объема минимального технологического остатка в трубопроводе транспортных систем компаний «Петродар» и «ГНПОК». По истечении срока действия настоящего Соглашения эта доля объема минимального технологического остатка будет возвращена пр-ву РЮС на морском терминале.
- 3.6 Если добыча нефти в РЮС станет технически или экономически нецелесообразной, пр-во РЮС направит пр-ву С письменное уведомление не позднее чем за шестьдесят (60) дней до предполагаемой приостановки поступлений. После проведения консультаций с пр-вом С пр-во РЮС может приостановить доставку причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти в соответствии с настоящим Соглашением с тех месторождений, где добыча стала нецелесообразной.
- 3.7 Если использование объектов переработки и транспортировки станет технически или экономически нецелесообразным, пр-во С направит письменное уведомление пр-ву РЮС не позднее чем за шестьдесят (60) дней до предполагаемой приостановки поставок. После проведения консультаций с пр-вом РЮС пр-во С может приостановить функционирование таких объектов, использование которых стало нецелесообразным.

4. ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1 Сборы за переработку

- 4.1.1 Пр-во РЮС выплачивает пр-ву С сбор в размере одного доллара США и шестидесяти центов за баррель (1,60 долл. США/барр.) причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти в качестве платы за услуги по переработке на перерабатывающих объектах компании «ГНПОК».
- 4.1.2 Пр-во РЮС выплачивает пр-ву С сбор в размере одного доллара США и шестидесяти центов за баррель (1,60 долл. США/барр.) причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти в качестве платы за услуги по переработке на перерабатывающих объектах компании «Петродар».

4.2 Сборы за транспортировку

- 4.2.1 Пр-во РЮС выплачивает пр-ву С сбор в размере восьми долларов США и сорока центов за баррель (8,40 долл. США/барр.) причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти за услуги по транспортировке с использованием транспортных объектов компании «ГНПОК».
- 4.2.2 Пр-во РЮС выплачивает пр-ву С сбор в размере шести долларов США и пятидесяти центов за баррель (6,50 долл. США/барр.) причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти за услуги по транспортировке с использованием транспортных объектов компании «Петродар».

4.3 Транзитный сбор

- 4.3.1 В ходе переговоров пр-во С изначально обозначило транзитный сбор в размере 6,00 долл. США/барр. для иностранных компаний, транспортирующих нефть через его территорию, однако пр-во С в настоящий момент установило этот сбор в размере 4,00 долл. США/барр., и хотя изначально пр-во РЮС указало, что приемлемой суммой транзитного сбора будет 0,63/0,69 долл. США/барр., в конце переговоров в августе 2012 года оно заявило, что было бы разумным, если бы пр-во С предоставило бесплатный транзит всей нефти, добываемой в РЮС; при этом ни одна из Сторон не согласилась и не может считаться согласившейся с любой из предложенных сумм сбора, равно как и с позицией, которую заняла другая Сторона.

Тем не менее, с учетом особых отношений между пр-вом РЮС и пр-вом С, Стороны согласились, что транзитный сбор за причитающиеся пр-ву РЮС объемы нефти будет составлять один доллар США (1,00 долл. США/барр.). Эта особая сумма сбора не создает прецедента и не будет иметь каких-либо последствий или являться препятствием для любых договоренностей, достигнутых между любым из двух Государств и любой третьей стороной. Соответственно, ничто в настоящем пункте, равно как и в любой другой части настоящего Соглашения, не может пониматься как согласие пр-ва РЮС — прямое или подразумеваемое — на взимание пр-вом С транзитного сбора в размере какой бы то ни было суммы на причитающиеся объемы нефти, за исключением причитающихся пр-ву РЮС. Пр-во С само согласовывает с иностранными компаниями-транспортировщиками сумму транзитного сбора, которую оно сочтет необходимой.

4.4 ПФД

- 4.4.1 Пр-во РЮС передает пр-ву С фиксированную сумму в размере трех миллиардов и двадцати восьми миллионов долларов США (3,028 млрд. долл. США) в рамках промежуточной финансовой договоренности, и эту сумму пр-во РЮС будет выплачивать в соответствии с процедурами выплат, предусмотренными в статье 5 ниже, по ставке пятнадцать долларов США за баррель (15,00 долл. США/барр.).
- 4.4.2 В случае, если эта фиксированная сумма в рамках промежуточной финансовой договоренности, предусмотренной в подстатье 4.4.1 выше, как средство осуществления выплат, предусмотренных в статье 5, не будет полностью выплачена в течение шестидесяти (60) дней до даты истечения срока действия настоящего Соглашения, как оговорено в статье 22, причитающийся остаток средств выплачивается в течение тридцати (30) дней до даты истечения срока действия.

5. ПРОЦЕДУРЫ ВЫПЛАТ

- 5.1 Все выплаты пр-ва РЮС пр-ву С в виде сборов за переработку, тарифов за транспортировку и транзитных сборов, а также выплаты в рамках ПФД зависят от объемов нефти, выпущенных для пр-ва РЮС и погруженных на суда на морском терминале в Порт-Судане согласно соответствующим коносаментам.

- 5.2 Пр-во С выдает две отдельных накладных: одну — для взимания сборов за переработку, транспортировку и транзит и вторую — для выплат в рамках ПФД, каждый раз, когда причитающиеся пр-ву РЮС объемы нефти были полностью выпущены и отгружены на указанном морском терминале и был выдан коносамент. Оплата производится пр-вом РЮС в течение сорока (40) дней с даты выдачи коносамента.
- 5.3 Пр-во РЮС будет осуществлять оплату указанных в накладных сумм через Центральный банк Южного Судана на такой счет (счета) пр-ва С, который(е) Центральный банк Судана время от времени указывает в письменной форме. Оплата производится посредством телеграфного перевода. Пр-во РЮС незамедлительно после перевода платежа уведомляет об этом пр-во С по факсимильной или другой электронной связи.
- 5.4 Накладные составляются в долларах США, однако пр-во С оставляет за собой право требовать эквивалентного платежа в евро или фунтах стерлингов или в любой другой конвертируемой валюте. Обменным курсом, применяемым для перевода долларов США в валюту оплаты, является текущий курс, объявленный агентством «Рейтер» или Банком Англии, непосредственно или приблизительно в полдень, 12 ч. 00 м. по гринвичскому среднему времени в день осуществления платежа. Расходы, связанные с переводом платежа и обменом валюты, оплачивает пр-во С.
- 5.5 Сборы за переработку, транспортировку и транзит, а также выплаты в рамках ПФД оплачиваются пр-вом РЮС наличными деньгами.
- 5.6 Пр-во С по своей просьбе и при наличии предварительного письменного согласия пр-ва РЮС может получать сборы за переработку, транспортировку и транзит, а также выплаты в рамках ПФД в натуре.

6. КОНКРЕТНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

- 6.1 Конкретные права и обязанности пр-ва С
- 6.1.1 Если пр-во РЮС в установленный срок не выплачивает всю или любую часть сумм любых накладных по оплате сборов за переработку, транспортировку и транзит, или сумм выплат в рамках ПФД, как предусмотрено настоящим Соглашением, пр-во С направляет пр-ву РЮС уведомление о невыполнении обязательств и пр-во РЮС устраняет нарушение в течение пятнадцати (15) рабочих дней с даты получения уведомления о невыполнении обязательств. Если пр-во РЮС не устранит нарушение в течение указанных пятнадцати (15) дней, на неоплаченную сумму начисляется пени в размере лондонской межбанковской ставки (ЛИБОР) + два (2) процента годовых за период с даты истечения отсрочки, предоставляемой для устранения нарушения в соответствии с уведомлением о невыполнении обязательств, до даты непосредственного осуществления платежа.
- 6.1.2 В случае, если пр-во РЮС не выплачивает причитающуюся сумму вместе с пени, начисленными в соответствии с упомянутыми выше положениями, пр-во С получает право (право залога) на продажу по действующей на международном рынке цене FOB Порт-Судан такого количества причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти, которое будет достаточным для покрытия такой причитающейся суммы.

- 6.1.3 В случае, если любая сумма, полученная пр-вом С от продажи причитающегося пр-ву РЮС объема нефти, превышает сумму задолженности и пени, которые причитаются с пр-ва РЮС в соответствии с настоящим Соглашением, пр-во С безотлагательно возвращает излишнюю сумму пр-ву РЮС. В случае, если пр-во С не возвращает такую излишнюю сумму, пр-во РЮС получает право вычесть такую сумму из следующего платежа, причитающегося пр-ву С.
- 6.1.4 В дополнение к осуществлению права залога, как предусмотрено в подстатье 6.1.2 пр-во С оставляет за собой право приостановить переработку и транспортировку причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти до тех пор, пока задолженность не будет погашена. Любая приостановка оказания услуг по переработке и транспортировке для пр-ва РЮС будет действовать до тех пор, пока пр-во РЮС не устранит нарушение или пока задолженность пр-ва РЮС по смыслу настоящего Соглашения не будет полностью погашена.
- 6.1.5 Если после приостановки работы системы переработки и транспортировки пр-во РЮС по-прежнему не выплачивает причитающуюся сумму и прошло шестьдесят (60) дней с момента приостановки услуг по переработке и транспортировке, пр-во С оставляет за собой право по истечении семи (7) дней после представления соответствующего письменного уведомления полностью отключить системы переработки и транспортировки до тех пор, пока долг не будет погашен.
- 6.1.6 Пр-во С имеет право по истечении семи (7) рабочих дней после представления соответствующего письменного уведомления прекратить действие настоящего Соглашения по любой из указанных ниже причин:
- а. если отключение объектов по переработке и транспортировке длится более шестидесяти (60) дней и пр-во РЮС не погасило задолженность;
 - б. если пр-во РЮС совершает серьезное нарушение настоящего Соглашения и такое нарушение не устранено в течение шестидесяти (60) дней с даты представления уведомления об этом, направляемого пр-вом С пр-ву РЮС для устранения этого нарушения.
- 6.1.7 Пр-во С берет на себя обязательство перед пр-вом РЮС в отношении того, что оно само заключит собственные соглашения с соответствующими компаниями-операторами в отношении передачи этим компаниям любых финансовых обязательств перед ними в связи с переработкой и транспортировкой причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти на упомянутых объектах переработки и транспортировки.
- 6.1.8 Пр-во С настоящим гарантирует, что ни одна третья сторона не будет выставять пр-ву РЮС счетов на какие-либо суммы за услуги по переработке и транспортировке, оговоренные в настоящем Соглашении.
- 6.1.9 Пр-во РЮС возместит пр-ву С любые потери и освободит его от ответственности в связи с любыми обязательствами, убытками или ущербом, включая расходы на судебное разбирательство, судебные издержки и гонорары юристов, которые могут возникнуть у пр-ва С прямо или косвенно в связи с любыми требованиями, претензиями, исками или основаниями исков со стороны какого-либо лица, заявляющего об ущербе,

причиненном установкам, или финансовых потерях в связи с отключением объектов по переработке и транспортировке, санкционированным пр-вом С ввиду серьезного нарушения настоящего Соглашения или неуплаты пр-вом РЮС в установленный срок любой суммы, причитающейся согласно настоящему Соглашению.

- 6.1.10 Пр-во С обязуется обеспечить, что в отношении пр-ва РЮС не будет взиматься каких-либо других плат, налогов, пошлин и других сборов в связи с услугами по переработке и транспортировке причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти за исключением случаев, прямо оговоренных в настоящем Соглашении.
- 6.1.11 Пр-во С подтверждает, что настоящее Соглашение имеет преимущественную силу над законом РС, озаглавленным «Поправка к Закону о сборах за транзит нефти и обслуживание 2011 года», и что оно не будет применять положения этого закона против пр-ва РЮС.
- 6.2 Конкретные права и обязанности пр-ва РЮС
- 6.2.1 В случае, если переработка, транспортировка и экспорт причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти прерваны или ограничены ввиду серьезного нарушения настоящего Соглашения пр-вом С, выплата суммы в рамках ПФД, которая причиталась бы в соответствии со статьей 4 за период существования такого серьезного нарушения, будет приостановлена до тех пор, пока такое нарушение не будет устранено.
- 6.2.2 В случае, когда такая приостановка в соответствии с подстатьей 6.2.1 продолжается непрерывно в течение более шестидесяти (60) дней и пр-во С не устраняет серьезное нарушение в течение этого периода, пр-во РЮС имеет право расторгнуть настоящее Соглашение по истечении семи (7) рабочих дней после представления письменного уведомления.
- 6.2.3 Пр-во С возместит пр-ву РЮС любые потери и освободит его от ответственности в связи с любыми обязательствами, убытками или ущербом, включая расходы на судебное разбирательство, судебные издержки и гонорары юристов, которые могут возникнуть у пр-ва РЮС прямо или косвенно в связи с любыми требованиями, претензиями, исками или основаниями исков со стороны какого-либо лица, заявляющего об ущербе, причиненном установкам, или финансовых потерях в связи с невыплатой пр-вом С от имени пр-ва РЮС сумм, причитающихся компаниям-операторам, или невыполнения финансовых обязательств перед ними в связи с выплатой сборов за переработку и транспортировку с использованием объектов РС, или в связи с отключением объектов по переработке и транспортировке, санкционированным пр-вом С, ввиду серьезного нарушения настоящего Соглашения.
- 6.3 Длющиеся обязательства
- 6.3.1 Приостановка или прекращение не освобождают нарушившую сторону от выплаты любых причитающихся в соответствии с настоящим Соглашением сумм, которые будут начислены до даты прекращения, включая любые претензии или ущерб.

7. ИЗМЕРЕНИЕ

- 7.1 Стороны совместно с компаниями-операторами проверяют и обеспечивают наличие и оперативную готовность в РЮС и РС эффективных средств измерения, необходимых для выполнения обязательств по оплате и других положений настоящего Соглашения, до возобновления добычи нефти в РЮС.
- 7.2 Стороны совместно с компаниями-операторами проверяют необходимость установки дополнительных или новых средств измерения для обеспечения соблюдения международных стандартов. Соответствующая Сторона информирует соответствующую компанию-оператора о необходимости установки таких дополнительных средств в объеме, требуемом для соблюдения таких указанных стандартов. Капитальные затраты на установку таких дополнительных или новых средств измерения покрывает сторона, требующая их установки, если не будет согласовано иное, и приобретает на них право собственности. Стороны договариваются о технических деталях осуществления указанных выше мер.
- 7.3 Комитет по надзору в нефтяной отрасли будет следить за проведением регулярной проверки и калибровки средств измерения независимой третьей стороной, а также за проведением необходимых эксплуатационно-технических и ремонтных работ.

8. ПРОЦЕДУРЫ КАЧЕСТВЕННОЙ КОРРЕКТИРОВКИ

- 8.1 Стороны и действующие компании в течение сорока пяти (45) дней с даты подписания настоящего Соглашения рассмотрят и утвердят процедуры качественной корректировки в соответствии с международной практикой, для того чтобы гарантировать применение соответствующих корректировок качества или объема, отражающих различия в качестве сырой нефти, направляемой пользователями центрального нефтеперерабатывающего комплекса компании «ГНПОК» и транспортной системы компании «ГНПОК» в нефтяную смесь на этих объектах.
- 8.2 Если эти процедуры качественной корректировки не будут утверждены в сроки, указанные в подстатье 8.1, Комитет по надзору в нефтяной отрасли назначает международных экспертов для оказания содействия в разработке таких процедур в сроки, которые подлежат согласованию. Эти разработанные процедуры будут иметь для сторон обязательный характер.
- 8.3 До разработки новых процедур качественной корректировки будут применяться существующие процедуры.
- 8.4 Каждая сторона будет иметь доступ к результатам проверки качества сырой нефти, направляемой на центральный нефтеперерабатывающий комплекс компании «ГНПОК» и в транспортную систему компании «ГНПОК».
- 8.5 Комитет по надзору в нефтяной отрасли будет следить за применением процедуры качественной корректировки, предусмотренной в настоящей статье.

9. ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ОПЕРАЦИИ

9.1 Трансграничное передвижение персонала и оборудования

- 9.1.1 Стороны совместно с компаниями-операторами заключают соглашения для облегчения передвижения персонала, оборудования и услуг через границу между РЮС и РС, а также предоставляют сотрудников службы охраны для обеспечения эффективного осуществления операций с нефтью в каждом государстве.
- 9.1.2 Стороны совместно с компаниями-операторами в течение двадцати одного (21) дня с даты подписания настоящего Соглашения создают Совместный комитет по трансграничному сотрудничеству с участием представителей каждой стороны и компаний-операторов.
- 9.1.3 Совместный комитет по трансграничному сотрудничеству обеспечивает практическую реализацию подстатьи 9.1.1.

9.2 Будущие трансграничные нефтяные запасы

- 9.2.1 В случае обнаружения трансграничных нефтяных запасов государство, в котором обнаружен такой запас, немедленно в письменной форме уведомляет об этом другое государство.
- 9.2.2 По получении такого уведомления оба государства добросовестно обсуждают совместную оценку такого запаса. Два государства согласовывают использование и разработку такого запаса, если это будет сочтено экономически целесообразным.

10. НАДЗОР

- 10.1 В течение двадцати одного (21) дня с даты подписания настоящего Соглашения учреждается Комитет по надзору в нефтяной отрасли. Комитет по надзору в нефтяной отрасли осуществляет контроль за выполнением настоящего Соглашения, подготавливает регулярные отчеты сторонам, в том числе возможные рекомендации в отношении совершенствования сотрудничества в нефтяной отрасли, обеспечивает разработку любых необходимых дополнительных соглашений между сторонами и выступает в качестве места разрешения проблем и споров, касающихся настоящего Соглашения.
- 10.2 Комитет по надзору в нефтяной отрасли состоит из двух представителей, назначаемых каждой из сторон, и председателя. Председатель назначается Комиссией Африканского союза после консультаций со сторонами. Председателем не может быть лицо, ранее работавшее с какой-либо из двух сторон или в ее интересах.
- 10.3 Решения Комитета по надзору в нефтяной отрасли принимаются на основе консенсуса. В случае, если Комитет не может достичь консенсуса, спорный вопрос передается на рассмотрение министрам нефтяных ресурсов двух государств.

- 10.4 Комитет по надзору в нефтяной отрасли учреждает два подкомитета:
- a. Технический комитет с полномочиями осуществлять наблюдение за оперативными аспектами, касающимися операций с нефтью в одном государстве и затрагивающими интересы второго государства.
 - b. Финансовый комитет с полномочиями рассматривать финансовые вопросы, возникающие между сторонами, включая ежемесячные и ежегодные отчеты по этим вопросам, подготавливаемые компаниями-операторами и двумя правительствами.
- 10.5 Комитет по надзору в нефтяной отрасли может создавать любые другие подкомитеты, которые он сочтет нужными для выполнения своего мандата.
- 10.6 Стороны будут в равных долях нести расходы, связанные с работой Комитета по надзору в нефтяной отрасли, за исключением расходов на своих собственных представителей.
- 10.7 Комитет по надзору в нефтяной отрасли на ежеквартальной основе или с той частотой, которую сочтет необходимой, рассматривает и проверяет правильность отчетных данных компаний-операторов в отношении экспорта причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти, а также соответствующие накладные, подготавливаемые пр-вом С. В случае обнаружения каких-либо неточностей в накладных, такие неточности устраняются за счет корректировки последующей накладной (накладных).

11. ПРЕДСТАВИТЕЛИ

- 11.1 Представители пр-ва РЮС на измерительных станциях и объектах в РС
- 11.1.1 Пр-во РЮС обладает правом иметь двух квалифицированных представителей на центральном перерабатывающем объекте компании «ГНПОК» и центральном перерабатывающем объекте компании «Петродар», соответственно, для осуществления надзора за операциями с причитающимися пр-ву РЮС объемами нефти. Эти представители будут иметь полный доступ к объектам и всем документам, касающимся переработки и экспорта причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти.
- 11.1.2 Пр-во РЮС обладает правом иметь двух квалифицированных представителей на морских терминалах в Порт-Судане для осуществления контроля за надлежащим обращением с причитающимися пр-ву РЮС объемами нефти. Эти представители имеют полный доступ на эти объекты и ко всем документам, касающимся хранения и отгрузки причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти.
- 11.1.3 Пр-во РЮС обладает правом иметь двух квалифицированных представителей на каждой из насосных станций транспортной системы компании «ГНПОК» и транспортной системы компании «Петродар» в РС для осуществления контроля за надлежащим обращением с причитающимися пр-ву РЮС объемами нефти. Эти представители имеют полный доступ на эти объекты и ко всем документам, касающимся транспортировки причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти.

- 11.1.4 Пр-во РЮОС обладает правом иметь двух квалифицированных представителей на любой измерительной станции в РС, имеющей отношение к переработке в РС причитающихся объемов нефти или их транспортировке через РС. Эти представители имеют полный доступ на эти объекты и ко всем документам, касающимся транспортировки причитающихся пр-ву РЮОС объемов нефти.
- 11.1.5 Назначение представителей, упоминаемых в настоящей статье, подлежит согласованию с пр-вом С.
- 11.2 Представители пр-ва С на измерительных станциях и объектах в РЮОС
- 11.2.1 Пр-во С обладает правом иметь двух квалифицированных представителей на любой измерительной станции и объекте в РЮОС, имеющих отношение к переработке в РС причитающихся объемов нефти или их транспортировке через РС. Что касается объектов компании «Петродар», то такие представители имеют доступ к объектам переработки на промысле компании «Петродар» в Палогве, а также на соответствующие измерительные станции; что касается компании «ГНПОК», то такие представители имеют доступ к объектам переработки на промысле и измерительным станциям в РЮОС. Такие представители имеют полный доступ к таким объектам и всем документам, касающимся транспортировки причитающихся пр-ву РЮОС объемов нефти.
- 11.2.2 Назначение представителей, упоминаемых в настоящей статье, подлежит согласованию с пр-вом РЮОС.
12. ВЗАИМНОЕ АННУЛИРОВАНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ В ОТНОШЕНИИ ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ОПЕРАЦИЯМ С НЕФТЬЮ И ДРУГИХ ПРЕТЕНЗИЙ
- 12.1 Каждая Сторона соглашается на безусловную и безотзывную отмену и аннулирование любых претензий в отношении задолженности другой стороны до даты подписания настоящего Соглашения по операциям с нефтью и других финансовых претензий, связанных с операциями с нефтью, включая претензии в отношении задолженности и другие финансовые претензии, переданные каждой стороной Имплементационной группе высокого уровня Африканского союза по Судану в феврале 2012 года. Такое аннулирование не распространяется на поступления, связанные с партией нефти на танкере «Ратна Шрадха», которые в настоящее время находятся в Высоком суде Лондона, а также с нефтью на судне ETC ISIS.
- 12.2 В этой связи каждая сторона признает, что в отношении другой стороны не будет никаких последующих обязательств, касающихся такой задолженности или других финансовых претензий.
- 12.3 Стороны договариваются о том, что положения подстатьи 12.1 не будут рассматриваться как препятствующие каким-либо претензиям частных лиц, и стороны договариваются обеспечивать права частных заявителей и гарантировать им право обращения в суды, административные трибуналы и учреждения каждой из сторон для целей отстаивания своих прав.

- 12.4 Стороны договариваются предпринимать все необходимые меры, в том числе создавать совместные комитеты или любые другие действенные механизмы, для оказания помощи и поддержки в удовлетворении претензий граждан или других юридических лиц обоих государств в соответствии с положениями применимого законодательства обоих государств.
13. НЕФТЬ НА НЕФТЯНОМ ТАНКЕРЕ И УДЕРЖАННЫЕ ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА
- 13.1 Пр-во С незамедлительно продает груз сырой нефти пр-ва РЮС, находящийся на судне ETC ISIS, и передает пр-ву РЮС все поступления от этой продажи.
- 13.2 Пр-во С даст распоряжение выдать пр-ву РЮС средства, находящиеся в Высоком суде Лондона и имеющие отношение к причитающимся пр-ву РЮС объемам нефти, изначально отгруженным на судно «Ратна Шрадха».
- 13.3 Пр-во РЮС не будет предъявлять каких-либо других претензий, связанных с имевшей ранее место конфискацией и перенаправлением причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти, включая причитающиеся пр-ву РЮС объемы нефти, которые ранее были перенаправлены на нефтеперерабатывающие заводы в РС, хранились в резервуарах на территории РС или были проданы в иной форме.
14. КОМПАНИЯ «СУДАПЕТ»
- 14.1 Поскольку Стороны на момент подписания настоящего Соглашения расходятся во мнениях и резервируют свои позиции по поводу последствий отделения РЮС для интересов в участии компании «Судапет» в совместных соглашениях о разведке и добыче применительно к контрактным районам, расположенным в РЮС, они будут обсуждать данный вопрос в течение двух (2) месяцев с даты подписания настоящего Соглашения в целях достижения согласия.
15. ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ДОБЫЧИ, ПЕРЕРАБОТКИ И ТРАНСПОРТИРОВКИ НЕФТИ
- 15.1 Пр-во РЮС принимает все необходимые меры для возобновления добычи нефти на всех месторождениях на территории РЮС и в течение четырнадцати (14) дней с даты подписания настоящего Соглашения выдает распоряжение нефтяным компаниям, действующим в РЮС, возобновить добычу нефти в блоках 1, 2 и 4, а также в блоке 5А и блоках 3 и 7, и транспортировку через транспортные системы компаний «Петродар» и «ГНПОК». Добыча будет возобновлена, как только это станет технически возможным.
- 15.2 Пр-во С принимает все необходимые меры для возобновления переработки и транспортировки в РС нефти, добытой на территории РЮС, когда такая добыча возобновится, и в течение четырнадцати (14) дней с даты подписания настоящего Соглашения выдает распоряжение нефтяным компаниям, действующим в РС, возобновить работу перерабаты-

вающих объектов и транспортных систем компаний «ГНПОК» и «Петродар» для приема, переработки и транспортировки такой нефти. Переработка и транспортировка будут возобновлены, как только это станет технически возможным.

16. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

- 16.1 Любое невыполнение сторонами каких-либо обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, по причине форс-мажорных обстоятельств не считается нарушением обязательства. Сторона, которая не может выполнить своих обязательств в силу форс-мажорного обстоятельства, уведомляет об этом другую сторону и сообщает подробности такого форс-мажорного обстоятельства.
- 16.2 Выполнение обязательств сторон, предусмотренных настоящим Соглашением, будет приостановлено на время форс-мажорных обстоятельств и последующий период времени, необходимый для устранения ущерба, причиненного такими форс-мажорными обстоятельствами.
- 16.3 Стороны согласуют определение форс-мажорных обстоятельств в соглашениях, которые будут разработаны в соответствии с подстатьей 3.3.

17. ДАННЫЕ

- 17.1 Все данные, документы и информация (в том числе, но не исключительно, заборы геологических кернов и пробы), касающиеся контрактных районов и операций с нефтью в РЮС и находящиеся во владении или под контролем пр-ва С, передаются пр-ву РЮС и переходят в собственность пр-ва РЮС в течение шести (6) месяцев после подписания настоящего Соглашения, если не будет договоренности об ином.
- 17.2 Стороны признают, что обязательства о неразглашении конфиденциальной информации, взятые на себя нефтяными компаниями перед пр-вом С, считаются утратившими силу в отношении контрактных районов и операций с нефтью в РЮС в момент отделения.

18. ТРАНСПАРЕНТНОСТЬ

- 18.1 Стороны обязуются обеспечивать полную взаимную транспарентность в отношении всей информации, касающейся операций с нефтью в пределах государства одной стороны и имеющей значение или последствия для операций с нефтью в пределах государства другой стороны.

19. РЕВИЗИИ

- 19.1 Упоминаемые в подстатье 3.3 соглашения о переработке и транспортировке, которые стороны разработают, будут предусматривать права на проведение ревизий в соответствии с настоящей статьей.
- 19.2 Соглашения, о которых говорится в подстатье 19.1, будут содержать положения, предусматривающие: (1) право пр-ва РЮС назначать независимого ревизора для проведения ревизионной проверки бухгалтерских книг, счетов и учетных записей компаний-операторов; (2) конфиденциальный характер процесса ревизии; (3) процесс устранения любых не-

соответствий, выявленных в ходе таких ревизий; и (4) положение о том, что расходы в связи с такими ревизиями несет пр-во РЮС.

20. ПОДРОБНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ

20.1 Стороны поддерживают сотрудничество и выделяют необходимых технических специалистов и юристов в целях разработки дополнительных соглашений и процедур, необходимых для эффективного осуществления настоящего Соглашения.

21. ПРОЧИЕ СОГЛАШЕНИЯ

21.1. Стороны могут договориться о покупке пр-вом С любых причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти на условиях, подлежащих согласованию.

21.2 Стороны могут договориться о покупке пр-вом РЮС очищенных нефтепродуктов у пр-ва С на условиях, подлежащих согласованию.

21.3 Стороны могут договориться об очистке причитающихся пр-ву РЮС объемов нефти на нефтеперерабатывающих заводах в РС на условиях, подлежащих согласованию.

22. СРОК ДЕЙСТВИЯ

22.1 Настоящее Соглашение остается в силе в течение трех (3) лет и шести (6) месяцев с даты, когда первые причитающиеся пр-ву РЮС объемы нефти будут выпущены и отгружены на морские терминалы и будет выдан соответствующий коносамент.

23. ИСТЕЧЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ

23.1 Истечение срока действия настоящего Соглашения не освобождает ни одну из сторон от выполнения любых невыполненных обязательств, накопленных на момент истечения срока действия Соглашения.

Совершено в Аддис-Абебе 27 сентября 2012 года:

(Подпись) Идрис Абдель **Гадир**
от Республики Судан

(Подпись) Паган Амум **Окьеш**
от Республики Южный Судан

В присутствии:

(Подпись) Табо Мвуелва **Мбеки**
Председатель Имплементационной группы
высокого уровня Африканского союза
от имени ИГВУАС

Соглашение о торговле и связанных с торговлей вопросах между Республикой Судан и Республикой Южный Судан

Аддис-Абеба, 27 сентября 2012 года

Преамбула

Признавая, что Республике Судан и Республике Южный Судан (двум государствам) необходимо четко определить торговую политику в отношении друг друга,

осознавая, что прежде, чем Стороны смогут заключить конкретные двусторонние соглашения о торговле, необходимо прояснить ряд вопросов,

признавая, что двум государствам необходимо рассмотреть различные варианты торговых соглашений прежде, чем будет сделан выбор в пользу той или иной долгосрочной политики,

Стороны договариваются о следующем:

1. Независимая национальная торговая политика
 - 1) Каждое Государство осуществляет независимую национальную торговую политику в отношении другого Государства.
 - 2) Каждое Государство периодически проводит обзор политики, о которой говорится в пункте 1 статьи 1, с тем чтобы оценить, насколько успешно она влияет на развитие торговли, и оба Государства могут договориться об изменении или корректировке этой политики, когда сочтут это необходимым.
2. Значимость других обязательств для торговой политики
 - 1) При осуществлении независимой торговой политики каждое Государство вместе с тем должно выполнять свои обязательства, обусловленные его членством в любой из следующих структур Всемирной торговой организации, КОМЕСА, трехстороннем соглашении САДК-ВАС-КОМЕСА, МВФ и других аналогичных учреждениях.
 - 2) В этой связи вопросы борьбы с демпингом, режима наиболее благоприятствуемой нации (НБН) и применения других соответствующих принципов торговли будут решаться в соответствии с правилами каждой организации, членом которой является Государство.
3. Создание Объединенного министерского комитета по торговым отношениям
 - 1) В течение тридцати (30) дней с момента ратификации настоящего Соглашения Стороны создают Объединенный министерский комитет по торговым отношениям (ОМКТО). В состав ОМКТО войдут двенадцать (12) членов — по шесть (6) от каждого Государства, а его сопредседателями станут соответствующие министры Государств, отвечающие за вопросы торговли.

- 2) Первое заседание ОМКТО должно состояться в течение сорока пяти (45) дней с момента ратификации настоящего Соглашения, и впоследствии ОМКТО должен периодически проводить заседания, время и место проведения которых он будет определять сам.
 - a) ОМКТО утверждает регламент, которым будет регулироваться его работа.
 - b) Расходы, связанные с проведением заседаний, Государства несут поровну.
4. Мандат ОМКТО
 - 1) ОМКТО несет основную ответственность за торговую политику и все связанные с торговлей вопросы в отношениях между Государствами, а также контролирует и утверждает программу работы Объединенного технического комитета по торговым отношениям, о котором говорится в статье 5 настоящего Соглашения.
 - 2) ОМКТО рассматривает основные аспекты торговых соглашений, призванных укрепить торговые отношения между двумя Государствами, включая желательность установления преференциального торгового режима, и разрабатывает подходящий механизм урегулирования торговых споров.
 - 3) Стороны договариваются о том, что, руководствуясь взаимным стремлением содействовать торговле между Государствами, при первой же возможности после заключения настоящего Соглашения ОМКТО должен в течение 90 дней после своего создания в первую очередь заняться подготовкой проекта соглашения о таможенном контроле. Он должен рассмотреть вопрос о том, чтобы устанавливаемые условия были не менее благоприятными, чем условия, созданные для государств — членов Общего рынка Восточной и Южной Африки.
 - 4) ОМКТО может выполнять и другие функции, если это необходимо для достижения целей настоящего Соглашения.
5. Объединенный технический комитет по торговым отношениям
 - 1) В соответствии с пунктом 1 статьи 3 настоящего Соглашения в течение 30 дней после создания ОМКТО Стороны учреждают Объединенный технический комитет по торговым отношениям (ОТКТО). ОТКТО будет заниматься координацией и укреплением технического сотрудничества и решением торговых и смежных вопросов.
 - 2) В состав ОТКТО входят представители следующих структур каждой из Сторон:
 - a) министерства торговли/министерства торговли, промышленности и инвестиций;
 - b) министерства иностранных дел и международного сотрудничества/министерства иностранных дел;
 - c) министерства внутренних дел;

- d) министерства финансов;
 - e) министерства нефти;
 - f) министерства сельского хозяйства;
 - g) министерства юстиции;
 - h) министерства транспорта/министерства дорог и мостов;
 - i) центрального банка;
 - j) торговой палаты/торгово-промышленной ассоциации и
 - k) других соответствующих учреждений или департаментов, которые можно будет периодически привлекать к работе в зависимости от того, какой вопрос обсуждает ОТКТО.
- 3) ОТКТО утверждает регламент, которым будет регулироваться его работа, включая процедуры отчетности ОМКТО, призванные обеспечить эффективность и результативность его работы. Планы работы и бюджет ОТКТО утверждаются ОМКТО.
- 4) Расходы, связанные с работой ОТКТО, Государства несут поровну.
6. Круг ведения ОТКТО
- 1) ОТКТО представляет собой технический подкомитет ОМКТО и готовит документацию по основным аспектам вопросов, подлежащих рассмотрению ОМКТО.
- 2) ОТКТО занимается, в частности, следующими вопросами, в отношении которых, по мнению Сторон, необходимо достичь договоренности как можно быстрее, с тем чтобы укрепить и расширить торговлю между двумя Государствами. К числу этих вопросов относятся:
- a) таможенное сотрудничество, включая административные аспекты, обмен информацией и наращивание потенциала;
 - b) взаимодействие в банковском секторе и связанные с торговлей платежные механизмы (в координации с Объединенным комитетом центральных банков);
 - c) борьба с трансграничной контрабандой;
 - d) борьба с незаконными финансовыми операциями: отмыванием денег, финансированием терроризма, незаконным оборотом наркотиков и трансграничной преступностью;
 - e) механизмы урегулирования торговых споров;
 - f) использование портов и упрощение транзита ненефтяных товаров; и
 - g) облегчение экспорта и импорта между двумя странами.
- 3) В порядке осуществления своих последующих программ работы ОТКТО рассматривает и другие вопросы, в том числе следующие:
- a) содействие торговле и ее развитие;
 - b) зоны свободной торговли;

- c) развитие торговой инфраструктуры;
- d) перевалка и транзит товаров;
- e) использование портов других стран;
- f) нетарифные барьеры;
- g) меры по охране окружающей среды и здоровья; и
- h) стандарты и кодексы.

7. Обмен данными и информацией

Стороны должны сотрудничать в полной мере, с тем чтобы обеспечить выполнение целей и задач настоящего Соглашения. С этой целью Стороны должны создать механизмы для обмена соответствующими данными и информацией по торговле и связанным с торговлей вопросам и предоставлять друг другу любую касающуюся этих вопросов информацию при получении обоснованного запроса от другой стороны.

Совершено в Аддис-Абебе 27 сентября 2012 года:

(Подпись) Идрис Абдель **Гадир**
от имени Республики Судан

(Подпись) Паган Амум **Окьеш**
от имени Республики Южный Судан

В присутствии:

(Подпись) Пьер **Буйоя**
от имени Имплементационной группы
высокого уровня Африканского союза

Соглашение между Республикой Судан и Республикой Южный Судан по пограничным вопросам

Аддис-Абеба, 27 сентября 2012 года

Преамбула

Признавая общее наследие и прочные связи между народами Судана и Южного Судана, особенно теми их представителями, которые живут рядом с границей, разделяющей Стороны,

будучи преисполнены решимости расширять социально-экономическое взаимодействие и сотрудничество между Сторонами и их народами;

будучи привержены идее завершить процесс демаркации международной границы между Сторонами и оперативно урегулировать все нерешенные споры, касающиеся границы,

признавая необходимость достижения на комплексной основе окончательных соглашений по всем ключевым пограничным вопросам и обеспечить надлежащие механизмы их осуществления,

Стороны договариваются о следующем:

Часть I

Определения и ключевые принципы

1. Определения

Пограничная зона — регион, область или территория, расположенные по обе стороны границы, или район, прилегающий к границе

Граница — линия, определяющая физические пределы территории и суверенитета государства

Демаркация — физическое обозначение границы на местности с использованием столбов или пограничных знаков и последующее составление карт прохождения границы

Делимитация — юридическое описание границы в тексте и/или на карте

ОПК — Объединенная пограничная комиссия, учрежденная в соответствии с настоящим Соглашением

ОДК — Объединенный демаркационный комитет, учрежденный в соответствии с настоящим Соглашением

ОМПБ — Объединенный механизм по вопросам политики и безопасности

ОТГ — Объединенная техническая группа

Физическое описание — описание физических и географических характеристик местности в ходе рекогносцировки по сравнению с их обозначениями на карте, включая их координаты

Комиссия — то же, что «Объединенная пограничная комиссия» (тж. ОПК)

Стороны — то же, что «два Государства»

Два Государства — Республика Судан и Республика Южный Судан

Сезонный перегон скота — практика перегона скота на сезонные пастбища

Точка стыка границ трех государств — точка, в которой сходятся границы трех государств

Часть II

Гибкий пограничный режим

2. Мирная и безопасная граница

1) Стороны поддерживают на границе мирную, спокойную и безопасную обстановку, с тем чтобы в прилегающих районах могли процветать экономическая деятельность и социальное взаимодействие и чтобы движение людей, товаров и услуг через границы осуществлялось беспрепятственно.

2) Стороны совместными усилиями постепенно разрабатывают свою стратегию обеспечения мирной, спокойной и безопасной обстановки на международной границе, и в частности поощряют и поддерживают скоординированное управление границей на всех уровнях.

3) Все возможные пограничные вопросы Стороны решают исключительно мирными средствами.

3. Комплексное управление границей

1) Стороны признают особый характер границы и необходимость регулировать, защищать и поощрять различные интересы населения и общин, проживающих в прилегающих районах.

2) В этой связи Стороны должны осуществлять комплексное управление границей (КУГ), направленное на обеспечение согласованного учета многочисленных интересов каждого Государства в плане пограничного контроля и других интересов.

4. Ключевые компоненты КУГ

1) Комплексное управление границей включает следующие компоненты:

- i) двустороннее сотрудничество;
- ii) сотрудничество между учреждениями;
- iii) сотрудничество внутри учреждений;
- iv) участие заинтересованных сторон местного уровня.

2) При утверждении или принятии какой-либо меры в рамках концепции КУГ должны учитываться интересы различных заинтересованных сторон, включая принимающие общины, административный сектор, сектор безопасности и частный сектор, а также других субъектов общинного уровня.

Часть III

Демаркация границы

5. Обязанность демаркировать границу

1) Два Государства подтверждают согласованное местоположение границы в соответствии с физическим описанием и делимитацией, а также соответствующими рекомендациями Технического комитета в отношении установленной 1 января 1956 года демаркационной линии между Северным и Южным Суданом, как это было подтверждено Президентом Республики Судан до отделения Южного Судана.

2) В этой связи два Государства совместно осуществляют демаркацию границы от точки стыка границ Республики Судан, Республики Южный Судан и Центральноафриканской Республики до точки стыка границ Республики Судан, Республики Южный Судан и Федеративной Демократической Республики Эфиопия.

6. Руководящие принципы демаркации

1) Государства обеспечивают, чтобы демаркация способствовала поддержанию мирного сосуществования двух Государств и населения приграничных зон.

2) В процессе демаркации должна учитываться передовая практика африканских государств, способствующая сохранению нерушимости связей между общинами и их единства и обеспечивающая мирное сосуществование между соседями.

3) В ходе демаркации два Государства должны обеспечить надлежащее решение вопроса об использовании природных ресурсов, расположенных на приграничных территориях, и в частности вопроса о защите хрупких экосистем.

7. Период демаркации согласованной границы

1) Два Государства признают безотлагательную необходимость демаркации согласованной границы, о чем говорится в пункте 2 статьи 5 настоящего Соглашения, и должны завершить демаркацию в течение трех месяцев после ее начала.

2) Процесс демаркации должен начаться сразу после создания Объединенного демаркационного комитета (ОДК) и Объединенной технической группы (ОТГ) в соответствии с настоящим Соглашением, но в любом случае не позднее, чем через шестьдесят (60) дней с момента ратификации настоящего Соглашения.

3) Два Государства могут продлить период демаркации, указанный в пункте 1 настоящей статьи, по рекомендации ОДК, которая должна иметь под собой твердое техническое обоснование.

4) Независимо от истечения периода демаркации мандат и работа ОДК и ОТГ не должны прерываться на период рассмотрения вопроса о продлении периода демаркации.

Часть IV

Структуры, участвующие в демаркации

8. Объединенный демаркационный комитет

1) В течение двух недель с момента ратификации настоящего Соглашения два Государства должны создать Объединенный демаркационный комитет, который будет управлять процессом демаркации и контролировать его, а также поддерживать в надлежащем состоянии пограничные столбы и знаки.

2) ОДК является одним из комитетов Объединенной пограничной комиссии.

3) ОДК должен состоять из десяти членов и включать по равному числу представителей от каждого Государства, имеющих знания или опыт работы в области картографии, юриспруденции или любой другой имеющей отношение к данному вопросу области. ОДК будет иметь двух председателей — по одному от каждого Государства.

4) ОДК должен приступить к исполнению своих обязанностей непосредственно после его создания.

5) На своем первом заседании, которое должно состояться не позднее, чем через две недели после его создания, ОДК должен разработать внутренние процедуры и провести необходимую подготовительную работу для создания Объединенной технической группы.

9. Объединенная техническая группа

1) В течение двух недель после своего первого заседания ОДК должен сформировать ОТГ. В состав ОТГ будет входить равное число геодезистов, картографов и других соответствующих экспертов, включая инженеров-конструкторов, от каждого Государства.

2) ОТГ будет состоять из восьмидесяти (80) человек — по сорок (40) представителей от каждого Государства.

3) ОТГ должна приступить к работе в соответствии с Планом демаркации, о котором говорится в пункте 1 статьи 10 настоящего Соглашения. ОТГ выполняет технические функции, связанные с демаркацией и поддержанием в надлежащем состоянии пограничных столбов и маяков, и отчитываться перед ОДК.

4) Африканский союз должен предоставить геодезистов для оказания помощи ОТГ, в частности в фиксировании договоренностей и разногласий, записи о которых будут переданы ОДК. По просьбе Сторон эти геодезисты могут оказывать ОТГ помощь в выполнении какой-либо из ее функций.

Часть V

Процесс демаркации

10. Процесс демаркации

1) В течение двух недель после своего первого заседания ОДК должен подготовить комплексный план демаркации. План должен содержать внутрен-

ний регламент ОДК, а также бюджет. План должен включать подробное описание ожидаемых результатов и процесса демаркации.

2) По просьбе Сторон представитель Африканского союза может выполнять какую-либо консультативную функцию, связанную с процессом демаркации.

3) Два Государства могут договориться о привлечении технической помощи для проведения демаркационных работ из любого другого источника.

11. Результаты процесса демаркации

Государства должны подтвердить завершение процесса демаркации посредством официального письменного соглашения и должны передать это соглашение, включая согласованные описания и карты, Комиссии Африканского союза.

12. Расходы на демаркацию и ее технические характеристики

1) Расходы по проведению демаркационных работ должны покрываться из средств, в формировании которых Государства участвуют на равной основе.

2) Для покрытия расходов по проведению демаркационных работ каждое Государство должно сделать взнос на совместный целевой счет в течение одной (1) недели после создания Объединенного демаркационного комитета. Сумма взноса каждого Государства на момент открытия счета должна составлять 100 000 долл. США.

3) По завершении работы над комплексным планом, включая бюджет, о котором говорится в пункте 1 статьи 8 настоящего Соглашения, каждое Государство должно сделать равные бюджетные взносы в следующем порядке:

а) семьдесят процентов (70 процентов) — в течение одной недели после утверждения плана и бюджета;

б) пятнадцать процентов (15 процентов) — в течение одного месяца после утверждения плана и бюджета;

с) пятнадцать процентов (15 процентов) — в течение двух месяцев после утверждения плана и бюджета.

4) По совместной просьбе Сторон Африканский союз или любая другая структура может оказывать техническую или финансовую помощь в проведении демаркационных работ.

Часть VI

Прочие вопросы

13. Обеспечение безопасности в ходе демаркации

1) Как только ОДК утвердит план демаркации, он должен уведомить Объединенный механизм по вопросам политики и безопасности (ОМПБ) о предполагаемой дате начала процесса демаркации, а также сообщить другие подробности, связанные с процессом демаркации.

2) В соответствии с Соглашением о пограничной безопасности и Объединенном механизме по вопросам политики и безопасности, подписанным

Сторонами 29 июня 2011 года, и Соглашением о Миссии по содействию наблюдению за границей, подписанным 30 июля 2011 года, ОМПБ должен обеспечивать охрану демаркационных групп, имущества и других материально-технических средств, задействованных в процессе демаркации.

Часть VII

Население приграничных районов

14. Регулирование сезонного перегона скота

1) Стороны должны регулировать вопрос о средствах к существованию населения, проживающего в приграничной зоне, обеспечивать их защиту и содействовать расширению возможностей для их получения без ущемления прав принимающих общин, особенно прав кочевых общин и общин, занимающихся выпасом скота, и в частности их обычного права в зависимости от сезона пересекать со своим скотом международную границу между Сторонами, чтобы получить доступ к пастбищам и воде.

2) Стороны могут заключать дополнительные соглашения, способствующие спокойному перемещению кочевых общин и общин, занимающихся выпасом скота, принимая во внимание главный интерес принимающих общин и последствия таких перемещений с точки зрения безопасности.

3) Объединенная пограничная комиссия должна принять комплексную стратегию управления границей, предусматривающую решение вопроса об использовании таких ресурсов, как пастбища, водные ресурсы, скотопрогонные маршруты и лугопастбищные угодья.

15. Общие положения о приграничных общинах

1) Стороны могут заключать другие соглашения, облегчающие пересечение международной границы жителями приграничных зон.

2) При утверждении или осуществлении какого-либо мероприятия или стратегии ОПК должна надлежащим образом учитывать мнения принимающих общин, населения приграничных районов, а также интересы других затрагиваемых групп населения.

Часть VIII

Обеспечение безопасности на границе

16. Комплексный подход к безопасности

1) В соответствии с принципом КУГ каждое Государство должно использовать комплексный подход к обеспечению безопасности на границе, предполагающий предотвращение конфликтов, регулирование конфликтов, разрешение конфликтов, а также примирение и принятие других мер по миростроительству.

2) Стороны должны развивать и укреплять потенциал сотрудников служб безопасности и лидеров населяющих приграничные территории общин в плане урегулирования конфликтных вопросов.

3) В соответствии с частью V настоящего Соглашения особое внимание должно уделяться вопросам безопасности в связи с сезонным перегоном скота.

Часть VII

Институциональные механизмы обеспечения безопасности на границе

17. Объединенная пограничная комиссия

1) В течение двух недель с момента ратификации настоящего Соглашения Стороны должны сформировать Объединенную пограничную комиссию (ОПК), призванную осуществлять надзор за управлением границей и ее демаркацией.

2) Комиссия будет состоять из пяти представителей и сопредседателя от каждого Государства. Функции сопредседателей должны выполнять министры или лица, занимающие должность того же уровня.

3) Члены Комиссии должны обладать соответствующими знаниями и опытом и высокими моральными качествами.

18. Функции Объединенной пограничной комиссии

1) Комиссия осуществляет надзор за управлением границей в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2) При выполнении своих функций Комиссия

a) в координации с национальными партнерами разрабатывает подробные стратегии управления границей в соответствии с принципами, установленными в настоящем Соглашении;

b) может при необходимости давать рекомендации в отношении принятия национального законодательства по управлению границей;

c) координирует свою деятельность с различными заинтересованными сторонами, включая национальные власти и местные общины;

d) налаживает эффективные рабочие отношения с администрацией приграничных штатов;

e) может привлекать и координировать техническую и финансовую поддержку своей деятельности;

f) может выносить рекомендации главам двух Государств или любому другому объединенному органу в отношении управления границей.

19. Структуры Комиссии

1) Кроме Объединенного демаркационного комитета, учреждаемого в соответствии с частью III настоящего Соглашения, Комиссия должна сформировать и поддерживать объединенные комитеты для эффективного осуществления своих конкретных функций, включая следующие:

- i) решение социально-экономических вопросов;
- ii) использование трансграничных ресурсов;
- iii) развитие приграничных районов и инфраструктуры;
- iv) правовое и судебное сотрудничество.

2) Комитет, созданный в соответствии с подпунктом выше, в консультации с Комиссией может учреждать свои собственные подкомитеты.

20. Координация вопросов безопасности

Основная обязанность за совместное обеспечение безопасности на границе лежит на Объединенном механизме по вопросам политики и безопасности (ОМПБ), который координирует свою деятельность с Объединенной пограничной комиссией, особенно в отношении управления маршрутами и коридорами передвижения, используемыми трансграничными общинами.

21. Координация управления границей

Не менее двух раз в год Объединенная пограничная комиссия должна организовывать координационные совещания, в частности с ОМПБ, Объединенной комиссией высокого уровня по вопросам гражданства, соответствующим Комитетом по торговле и экономике, а также представителями Форума губернаторов.

22. Координация

Каждое Государство должно обеспечивать, чтобы управление границей на всех государственных уровнях координировалось в соответствии с основными компонентами КУГ.

23. Форум губернаторов по границам

Стороны должны сформировать из своих представителей эффективный Форум губернаторов по границам и содействовать его развитию, а также в надлежащем порядке использовать уже наработанный опыт в области сотрудничества между губернаторами.

Часть VIII

Конкретные стратегии управления границей

24. Общие стратегии

ООУГ должна разработать стратегии совместного управления границей.

25. Стратегия использования ресурсов

Надзор за осуществлением этой стратегии должен осуществляться соответствующими комитетами ООУГ, оказывающими национальным властям поддержку в принятии соответствующих мер.

26. Экономическая и торговая политика

1) Стороны должны содействовать трансграничной торговле и создать таможенные посты и таможенные зоны в официально установленных пунктах перехода.

2) Стороны содействуют трансграничной торговле и борются с контрабандой и всеми формами незаконной торговли.

3) Стороны должны поощрять инвестиции в приграничных районах и способствовать обеспечению и облегчению для населения приграничных зон доступа к коммерческим банкам, телекоммуникационным услугам и услугам по обмену валюты.

4) Стороны должны санкционировать на местном уровне торговлю продовольственными товарами между населением приграничных районов без официального налогообложения и способствовать ее развитию.

27. Распространение информации о стратегиях

Стороны должны обеспечить населению приграничных районов и другим затрагиваемым лицам доступ к информации, касающейся любого решения и любых изменений, связанных с пограничными вопросами, включая законодательство, официальные стратегии и соглашения.

Часть IX

Прочие положения

28. Фонд для границы

1) Стороны должны создать фонд в поддержку осуществления настоящего Соглашения и деятельности Объединенной пограничной комиссии.

2) Стороны должны сделать одинаковые взносы в этот фонд и могут обращаться за дополнительной помощью к третьим сторонам.

29. Дополнительные соглашения

Стороны могут заключать дополнительные соглашения для более эффективного осуществления положений настоящего Соглашения.

Совершено в Аддис-Абебе 27 сентября 2012 года:

(Подпись) Идрис Абдель Гадир
от имени Республики Судан

(Подпись) Паган Амум Окъеш
от имени Республики Южный Судан

В присутствии:

(Подпись) Пьер Буйоя
от имени Имплементационной группы
высокого уровня Африканского союза

Рамочное соглашение о содействии осуществлению выплат по окончании службы между Республикой Судан и Республикой Южный Судан

Аддис-Абеба, 27 сентября 2012 года

Преамбула

Признавая, что в настоящее время на территории Республики Южный Судан, Республики Судан и в других странах проживают государственные служащие Южного Судана, которые до его отделения состояли на гражданской службе Республики Судан и теперь являются пенсионерами или имеют право выйти на пенсию в соответствии с действующим законодательством Республики Судан;

признавая также, что есть граждане Республики Судан, которые до или после отделения Южного Судана состояли на государственной службе правительства Южного Судана и теперь являются пенсионерами или имеют право выйти на пенсию в соответствии с действующим законодательством Республики Южный Судан;

учитывая, что в связи с отделением Республики Южный Судан чрезвычайно важно договориться о надлежащих механизмах, чтобы обеспечить непрерывное и своевременное поступление выплат по окончании службы в удобном порядке для всех граждан Республики Южный Судан или Республики Судан, которые удовлетворяют соответствующим требованиям, указанным выше, и проживают в одном из этих государств;

обязуясь оперативно решить этот вопрос, чтобы обеспечить удовлетворяющим требованиям лицам причитающиеся им выплаты по окончании службы, на которые они имеют законное право и которые необходимы им в качестве источника средств к существованию и для поддержания своего благосостояния;

Стороны договариваются о следующем:

1. Определения

«Выплаты по окончании службы» — пенсии, премии и любые другие выплаты, обязанность обеспечить которые предусмотрена в соответствующем пенсионном законодательстве Республики Судан и Республики Южный Судан;

«Государственные служащие» — а) лица, занимающие должности, предусмотренные конституцией, б) судьи судебной системы, в) юрисконсульты министерства юстиции, d) гражданские служащие и е) лица, нанятые на работу в государственные учреждения в соответствии с определениями, данными в действующем законодательстве обоих государств;

«Пенсионные учреждения» — Национальный пенсионный фонд Республики Судан и другие учреждения, занимающиеся пенсионными вопросами в соответствии с законодательством обоих государств;

«Национальный пенсионный фонд» — Пенсионный фонд гражданских служащих Республики Судан (также именуемый НПФ);

«Пенсионер» — лицо, состоявшее на службе в Организованных силах или на государственной службе Республики Судан или Республики Южный Судан или работавшее в частном секторе и имеющее право на получение пенсии в силу стажа на дающей право на пенсию службе в соответствии с действующим законодательством обоих государств;

«Наследник» — лицо, которое является законным наследником скончавшегося пенсионера и имеет право на получение причитающихся последнему выплат по окончании службы в соответствии с действующим законодательством;

«Организованные силы» — вооруженные силы, объединенные полицейские силы, силы национальной безопасности и любые другие регулярные силы согласно законодательству обоих государств;

«Суданское законодательство» в контексте настоящего соглашения — все соответствующие законы, регулировавшие работу Пенсионных учреждений в Республике Судан до 9 июля 2011 года.

2. Конкретные обязательства Сторон

- 2.1 Республика Судан признает свою обязанность осуществлять выплаты по окончании службы и настоящим обязуется осуществлять все выплаты по окончании службы, включая пенсии, премии и другие выплаты, причитающиеся настоящим и бывшим государственным служащим Республики Судан, имеющим на это законное право, а также их наследникам, на национальном уровне, уровне штата и местном уровне, включая государственных служащих, ставших гражданами Республики Южный Судан и проживающих в Республике Южный Судан или в любой другой стране, в соответствии с действующим законодательством Республики Судан.
- 2.2 Республика Южный Судан признает свою обязанность осуществлять выплаты по окончании службы и настоящим обязуется осуществлять все выплаты по окончании службы, включая пенсии, премии и другие выплаты, причитающиеся настоящим и бывшим государственным служащим Республики Южный Судан, имеющим на это законное право, а также их наследникам, на национальном уровне, уровне штата и местном уровне, включая государственных служащих, ставших гражданами Республики Судан и проживающих в Республике Судан или в любой другой стране, в соответствии с действующим законодательством Республики Южный Судан.
- 2.3 На условиях договоренностей, достигнутых сторонами по итогам оценок и обзоров, которые будут проведены в соответствии с положениями настоящего Соглашения, Республика Судан настоящим обязуется финансировать определенные согласованные невыплаченные взносы соответствующих требованиям государственных служащих, входивших в Координационный совет Южных Штатов. Это соответствует положению, которое содержится в Меморандуме о взаимопонимании, подписанном Правительством национального единства и Правительством Южного Судана 14 июля 2010 года.

- 2.4 По завершении процессов определения и расчета, изложенных в пунктах (а) и (б) статьи 6.1 настоящего Соглашения, Стороны обеспечат незамедлительную выплату своими соответствующими Пенсионными учреждениями в пользу соответствующих установленным требованиям пенсионеров или их наследников всех причитающихся им сумм и обеспечат, чтобы эти платежи продолжали осуществляться согласно соответствующему действующему законодательству Республики Судан и Республики Южный Судан.
3. Объединенный министерский комитет по пенсиям
- 3.1 Не позднее чем через тридцать (30) дней после подписания настоящего Соглашения Стороны учредят Объединенный министерский комитет по пенсиям (ОМКП). ОМКП состоит из шести (6) членов, по три (3) от каждого государства. Сопредседателями ОМКП являются соответствующие министры каждого государства, занимающиеся пенсионными вопросами, и в его состав также входят министры внутренних дел и обороны.
- 3.2 Первое заседание ОМКП состоится не позднее чем через пятнадцать (15) дней после его учреждения согласно статье 3.1, а время и место последующих периодических заседаний Совместный комитет определяет самостоятельно.
- 3.3 ОМКП примет внутренний регламент для упорядочения своей деятельности.
- 3.4 Расходы на проведение заседаний ОМКП делятся поровну между двумя государствами.
4. Мандат Объединенного министерского комитета по пенсиям
- 4.1 Главной обязанностью Объединенного министерского комитета по пенсиям (ОМКП) является обсуждение всех актуальных для обоих государств вопросов, касающихся административной работы пенсионной системы, и достижение договоренности по ним.
- 4.2 В соответствии с целями настоящего Соглашения на первом заседании ОМКП определит дополнительные графики и сроки выполнения задач, поставленных в пунктах (а) и (б) статьи 6.1 настоящего Соглашения.
- 4.3 ОМКП рассмотрит и утвердит программу работы Совместного технического комитета по пенсиям, который будет учрежден согласно статье 5.1 настоящего Соглашения.
- 4.4 ОМКП отвечает за принятие решений по всем вопросам, которые выносятся на его рассмотрение в ходе обсуждений и работы Совместного технического комитета по пенсиям.
- 4.5 ОМКП вправе по своему усмотрению включать в свой мандат любые другие вопросы, относящиеся к выплатам по окончании службы.
- 4.6 ОМКП вправе включать в круг ведения СТКП любые другие вопросы, которые он сочтет важными для достижения целей настоящего Соглашения.
- 4.7 ОМКП вправе просить поддержки и консультаций по техническим вопросам у Международной организации труда и любого другого учреждения,

обладающего знаниями и опытом в вопросах, связанных с пенсиями, для оказания содействия в работе Совместного технического комитета по пенсиям.

- 4.8 ОМКП обеспечит, чтобы СТКП выполнил задачи, поставленные в статье 6, в срок не позднее 12 месяцев со дня своего учреждения.

5. Совместный технический комитет по пенсиям

- 5.1 Не позднее чем через тридцать (30) дней после учреждения ОМКП Стороны должны учредить Совместный технический комитет по пенсиям (СТКП).

- 5.2 СТКП состоит из десяти (10) членов, по пять (5) от каждой Стороны, представляющих все соответствующие министерства и департаменты правительств обоих государств, которые по существу занимаются пенсионными и смежными вопросами. Сопредседателями СТКП являются два члена, по одному от каждой Стороны.

- 5.3 СТКП вправе по своему усмотрению учреждать подкомитеты и рабочие группы, необходимые ему для выполнения своих обязанностей с должной старательностью и эффективностью, и вправе привлекать к своей работе квалифицированных и опытных должностных лиц из соответствующих правительств обоих государств для оказания помощи по конкретным вопросам.

- 5.4 Первое заседание СТКП состоится не позднее 15 дней после его учреждения в соответствии со статьей 5.1, а время и место последующих периодических заседаний он определяет по своему усмотрению.

- 5.5 Для обеспечения эффективности и результативности своей работы СТКП утвердит внутренние регламент и правила, включая руководящие принципы и процедуры квартальной отчетности перед ОМКП.

- 5.6 Планы работы и соответствующие бюджеты СТКП подлежат утверждению ОМКП.

- 5.7 Расходы на деятельность СТКП делятся поровну между двумя Сторонами.

- 5.8 СТКП вправе по своему усмотрению обращаться к СКМП за решением по любым спорам или вопросам, касающимся его работы и деятельности согласно определенному ниже кругу ведения.

6. Круг ведения СТКП

- 6.1 В круг ведения СТКП входят следующие обязанности:

а) определить лиц, которые являются гражданами либо Республики Судан, либо Республики Южный Судан и которые имеют или будут иметь право на получение выплат по окончании службы от Пенсионных учреждений Республики Южный Судан и, соответственно, Республики Судан согласно действующему законодательству обоих государств;

б) предоставить методические указания по расчету выплат по окончании службы для пенсионеров и потенциальных пенсионеров в соответствии с действующим законодательством обоих государств, а также запол-

нить все недостающие данные не позднее сорока пяти (45) дней после учреждения СТКП;

с) решить любые препятствующие расчету пенсий проблемы, которые Пенсионные учреждения представляют его вниманию в процессе определения и расчета, который упоминается в пунктах а) и b) выше;

d) содействовать в интересах пенсионеров переводу всех соответствующих финансовых пособий, включая выплаты Пенсионных учреждений Республики Судан Пенсионному фонду Южного Судана (ПФЮС), а также выплаты ПФЮС Пенсионным учреждениям Республики Судан;

e) определить способы для обеспечения оперативности и непрерывности выплат, включая задолженность, согласно соответствующему законодательству обоих государств;

f) содействовать переводу выплат, рассчитанных в суданских фунтах и южносуданских фунтах по действующим обменным курсам, между двумя центральными банками в соответствии с согласованными центральными банками финансовыми процедурами;

g) разрабатывать по запросу методы передачи данных и информации между Пенсионными учреждениями Судана и Пенсионным фондом Южного Судана;

h) разработать материалы и предоставить соответствующую информацию для того, чтобы Пенсионные учреждения обоих государств могли использовать их для информирования потенциальных бенефициаров об их правах и соответствующих процедурах для обращения в Пенсионные учреждения;

i) содействовать в определении суммы активов, в том числе финансовых активов, принадлежащих Пенсионным учреждениям одного государства и находящихся в другом государстве;

j) по запросу оказывать помощь и предоставлять консультации группам ревизии Пенсионных учреждений одного государства, совершающим поездку в другое государство;

k) разработать программу сотрудничества между Пенсионными учреждениями обоих государств, включая оказание технической помощи друг другу;

l) представлять ОМКП квартальные отчеты.

7. Данные

Стороны должны создать механизмы для оперативного обмена всеми соответствующими данными, записями, документами и информацией, которые относятся к выплатам по окончании службы и имеют отношение к кругу ведения СТКП, в частности данными о лицах, которые получают или имеют право получать выплаты по окончании службы, и предоставлять друг другу всю соответствующую информацию подобного рода по обоснованному запросу другой Стороны.

8. Механизм урегулирования споров

В случае, когда возникает спор и ОМКП не может достичь решения по взаимному согласию, вопрос передается на рассмотрение Международной организации труда (МОТ) или любого другого международного учреждения по договоренности сторон, и решение этого учреждения является окончательным и обязательным.

Совершено в Аддис-Абебе 27 сентября 2012 года:

(Подпись) Идрис Абдель **Гадир**
от имени Республики Судан

(Подпись) Паган Амум **Окьеш**
от имени Республики Южный Судан

В присутствии:

(Подпись) Генерал Абдусалами **Абубакар**
от имени Имплементационной группы
высокого уровня Африканского союза

Рамочное соглашение о статусе граждан другого государства и смежных вопросах между Республикой Судан и Республикой Южный Судан

Аддис-Абеба, 27 сентября 2012 года

Стороны,

подтверждая, что народы Судана и Южного Судана стремятся мирно сосуществовать и строить гармоничные и добрососедские отношения друг с другом;

будучи убеждены в том, что для социально-экономической жизнеспособности обоих государств необходимо, чтобы суданский и южносуданский народы продолжали взаимодействовать друг с другом и пользоваться свободой выбора места жительства, передвижения, приобретения имущества и распоряжения им, а также свободой заниматься хозяйственной деятельностью на территории обоих государств;

подтверждая необходимость создания механизмов сотрудничества и осуществления соответствующей политики и выполнения соответствующих обязательств;

договариваются о следующем:

Часть I

Сотрудничество в вопросе обращения с гражданами

1. Объединенный комитет высокого уровня

- 1) Два государства создадут постоянный Объединенный комитет высокого уровня («Комитет»), который будет контролировать процессы утверждения и осуществления совместных мер, касающихся статуса граждан одного из государств на территории другого государства и обращения с ними.
- 2) Сопредседателями комитета будут министры внутренних дел каждого государства, а также в его состав войдут представители других министерств и соответствующих органов власти каждого государства.
- 3) Не позднее чем через две недели после вступления в силу настоящего Соглашения Комитет проведет свое первое заседание, на котором он примет программу работы и внутренний регламент.
- 4) Комитет отвечает за все вопросы, касающиеся статуса граждан обоих государств на территории другого государства и обращения с ними.
- 5) При выполнении своих функций Комитет руководствуется настоящим соглашением и всеми соответствующими принципами и договоренностями, утвержденными обоими государствами.
- 6) Комитет вправе учреждать технические подкомитеты для решения любых возможных вопросов, входящих в его полномочия.

2. Выдача документов

- 1) Стороны должны активизировать сотрудничество с целью выдать гражданам каждого из государств удостоверения личности установленного образца, а

также другие соответствующие документы об их статусе, такие как разрешения на работу и вид на жительство.

2) Два государства вправе через Имплементационную группу высокого уровня Африканского союза по Судану (ИГВУАС) обращаться к международному сообществу за любой технической поддержкой, которая может им потребоваться в связи с указанным выше мероприятием.

3. Роль ИГВУАС

1) Имплементационная группа высокого уровня Африканского союза по Судану созывает первое заседание Комитета. По итогам консультации со Сторонами Группа предложит повестку дня заседания.

2) Группа должна оказывать обоим государствам содействие в осуществлении настоящего Соглашения.

Часть II

Свободы граждан другого государства

4. Свободы

1) В соответствии с законами и правилами обоих государств граждане каждого из них будут пользоваться в другом государстве следующими свободами:

- a) свободой выбора места жительства;
- b) свободой передвижения;
- c) свободой заниматься хозяйственной деятельностью;
- d) свободой приобретать имущество и распоряжаться им.

2) Лицо, воспользовавшееся какой-либо из тех свобод, которыми оно наделяется в силу настоящего Соглашения, не может быть лишено этой свободы в силу внесения поправок в настоящее Соглашение или прекращения его действия.

3) Оба государства должны путем переговоров прийти к соглашению, конкретизирующему вышеуказанные свободы. ИГВУАС представит проект соглашения на рассмотрение Комитета.

Часть III

Разные положения

5. Разногласия

Любые разногласия, возникающие в связи с толкованием или осуществлением положений настоящего Соглашения, решаются путем переговоров между двумя государствами.

6. Поправки

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки обоими государствами.

7. Расторжение

1) Государства могут в письменном виде договориться о расторжении настоящего Соглашения, и решение о расторжении вступит в силу по прошествии тридцати (30) дней после подписания указанной договоренности.

2) Без ущерба для пункта (1) статьи 7 выше каждое из двух государств вправе в письменном виде представить другому государству уведомление о своем намерении расторгнуть настоящее соглашение через шестьдесят (60) дней. Решение о расторжении вступает в силу по истечении шестидесяти (60) дней, если уведомившая Сторона его не отменит.

Совершено в Аддис-Абебе 27 сентября 2012 года:

(Подпись) Идрисс Абдель **Гадир**
от имени Республики Судан

(Подпись) Паган Амум **Окьеш**
от имени Республики Южный Судан

В присутствии:

(Подпись) Пьер **Буйоя**
от имени Имплементационной группы
высокого уровня Африканского союза

Соглашение о рамках сотрудничества по вопросам, касающимся центральных банков, между Республикой Судан и Республикой Южный Судан

Аддис-Абеба, 27 сентября 2012 года

Преамбула

Учитывая необходимость поддерживать условия, которые будут взаимовыгодными для экономики Республики Судан и Республики Южный Судан;

признавая необходимость в сотрудничестве в области управления кредитно-денежной и налогово-бюджетной политикой для поддержания уровня доверия, контроля инфляции и недопущения дестабилизирующих колебаний обменных курсов; и

стремясь придерживаться международных финансовых и банковских стандартов;

Стороны договариваются о следующем:

1. Создание Объединенного комитета центральных банков

1.1 В срок не позднее тридцати (30) дней после ратификации настоящего Соглашения Стороны создадут Объединенный комитет центральных банков (ОКЦБ). ОКЦБ состоит из десяти (10) членов, по пять (5) представителей от Банка Южного Судана (БЮС) и, соответственно, Центрального банка Судана (ЦБС). Сопредседателями ОКЦБ являются два представителя от каждого из государств, а надзор за его работой осуществляют председатели соответственно БЮС и ЦБС.

1.2 Первое заседание ОКЦБ состоится не позднее сорока пяти (45) дней после ратификации настоящего Соглашения, а время и место последующих периодических заседаний определяет ОКЦБ.

1.3 ОКЦБ должен утвердить регламент своей работы, включая процедуры отчетности, планы работы и соответствующие бюджеты, а также любые другие процедуры, необходимые для эффективного и результативного исполнения им своих обязанностей.

1.4 Расходы на работу ОКЦБ делятся поровну между БЮС и ЦБС.

2. Задача Объединенного комитета центральных банков

2.1 Главной задачей ОКЦБ является поддержание финансовой стабильности и проведение рациональной банковской политики в обоих государствах в целях расширения сотрудничества, содействия торговле и повышения жизнеспособности обоих государств путем развития экономических отношений между ними. Круг ведения ОКЦБ включает, в частности, следующие обязанности:

а) разрабатывать надлежащие процедуры и механизмы для расширения сотрудничества в таких областях, как функционирование центральных банков, кредитно-денежная политика, валютная политика, банковский надзор и сохранение стоимости соответствующих валют обоих государств, открытие коррес-

пондентских счетов в обоих государствах, а также лицензирование филиалов коммерческих банков в другом государстве;

b) создавать механизмы для обеспечения беспрепятственных переводов в платежных системах и безналичных расчетов между двумя государствами;

c) разрабатывать механизмы содействия обмену информацией между БЮС и ЦБС и оказывать соответствующую техническую поддержку;

d) создать постоянный форум для обсуждения выявляемых проблем, связанных с деятельностью центральных банков.

2.2 ОКЦБ вправе, получив прямое согласие председателей БЮС и ЦБС в письменном виде, просить необходимой поддержки и технической помощи у Международного валютного фонда и других международных финансовых учреждений.

2.3 ОКЦБ для выполнения своих задач вправе учреждать подкомитеты.

3. Защита прав коммерческих банков и обеспечение выполнения ими своих обязанностей

3.1 БЮС и ЦБС будут поощрять сотрудничество между коммерческими банками, действующими в Республике Южный Судан и Республике Судан, в различных сферах банковской деятельности, включая регистрацию и лицензирование филиалов иностранных банков, открытие корреспондентских счетов и налаживание технического сотрудничества.

3.2 Как Республика Южный Судан, так и Республика Судан на своей соответствующей территории гарантируют коммерческим банкам, штаб-квартиры которых находятся в Республике Судан и, соответственно, в Республике Южный Судан, право продолжать работу в качестве филиала иностранного банка.

3.3 Иностранные коммерческие банки, действующие на территории одного из двух государств, обязаны соблюдать соответствующие национальные законы и правила государства пребывания, а государство пребывания обеспечивает соблюдение этих законов и правил без дискриминации.

3.4 Претензии коммерческих банков и других финансовых учреждений в отношении граждан или юридических лиц другого государства будут разбираться в установленном порядке в рамках правового и судебного процессов каждого государства. Оба государства гарантируют соблюдение надлежащих правовых процедур и равноправный доступ к своим судебным и другим органам по разрешению споров.

3.5 БЮС и ЦБС обеспечат выверку остатков по счетам межбанковских операций.

Совершено в Аддис-Абебе 27 сентября 2012 года:

(Подпись) Идрис Абдель Гадир
от имени Республики Судан

(Подпись) Паган Умум Окъеш
от имени Республики Южный Судан

В присутствии:

(Подпись) Табу Мвуелва **Мбеки**
Председатель Имплементационной группы высокого уровня
Африканского союза от имени ИГВУАС

Соглашение между Республикой Судан и Республикой Южный Судан по некоторым экономическим вопросам

Аддис-Абеба, 27 сентября 2012 года

Преамбула

Подтверждая приверженность обеспечению взаимной экономической и финансовой жизнеспособности Республики Южный Судан и Республики Судан,

стремясь заключить соглашения по экономическим и финансовым вопросам, включая соглашение о мерах по урегулированию взаимной задолженности и прочих финансовых требований,

сознавая взаимную выгоду, которая будет получена в результате налаживания стратегического сотрудничества по определенным экономическим вопросам в целях достижения максимально возможного роста, а не ущемления интересов каждого государства,

признавая необходимость определения на основе принципов международного права порядка решения вопроса о внешних и внутренних активах и обязательствах Республики Судан после отделения Республики Южный Судан,

Стороны договариваются о следующем:

1. Определения

«Согласованный нулевой вариант» означает вариант, предусмотренный в статье 3.1.1 настоящего Соглашения;

«Архивы» означает все документы независимо от даты или вида, которые в порядке осуществления своих функций были подготовлены или получены Республикой Судан, на дату отделения Республики Южный Судан принадлежали Республике Судан в соответствии с ее внутренним законодательством и сохранялись ею непосредственно или находились в ее распоряжении в качестве архивов для каких бы то ни было целей.

«ИГВУАС» означает Имплементационную группу высокого уровня Африканского союза по Судану;

«Имущество, связанное с культурным наследием» означает культурные ценности. Для целей настоящей части термин «культурные ценности» охватывает независимо от их происхождения и права собственности: движимое или недвижимое имущество, имеющее огромное значение для культурного наследия каждого народа, такое как религиозные или светские памятники архитектуры, искусства или истории; археологические объекты; архитектурные ансамбли, которые в целом имеют историческую или художественную ценность; произведения искусства; рукописи, книги и другие предметы художественного, исторического или археологического значения; а также научные коллекции и важные коллекции книг или архивных материалов или репродукций вышеупомянутых ценностей; здания, главным и действительным назначением которых является сохранение или экспонирование движимых культурных ценностей, упомянутых в подпункте (а), такие как музеи, крупные библиотеки, архивные

хранилища и объекты для хранения в случае вооруженного конфликта движимых культурных ценностей, упомянутых в подпункте (а); центры, в которых хранится большое количество культурных ценностей, упомянутых в подпунктах (а) и (b), и которые будут называться «центрами хранения памятников»;

«Внешний долг» означает долговое требование, принадлежащее нерезиденту Республики Судан, а «внешний актив» означает актив, находящийся за границей, или требование к нерезиденту Республики Судан;

«БСКЗ» означает Расширенную инициативу в отношении долга бедных стран с крупной задолженностью;

«РС» означает Республику Судан; и

«РЮС» означает Республику Южный Судан.

2. Последний срок для определения активов и обязательств

2.1 Положения статьи 3 настоящего Соглашения применяются только к внешним активам и обязательствам Республики Судан, имевшимся по состоянию на 8 июля 2011 года.

2.2 Положения статьи 4 настоящего Соглашения применяются к внутренним активам и долговым обязательствам Республики Судан, имевшимся по состоянию на 8 июля 2011 года.

3. Внешние активы и обязательства

3.1 Подход на основе согласованного нулевого варианта

3.1.1 Два государства настоящим договариваются, что РС как продолжающее существовать государство сохраняет все внешние долговые обязательства и внешние активы РС.

3.1.2 Два государства принимают все необходимые меры, в том числе на основе осуществления совместной стратегии по проведению информационно-разъяснительной работы с кредиторами, с тем чтобы обеспечить твердую приверженность международных кредиторов всеобъемлющему облегчению бремени внешней задолженности РС.

3.1.3 Совместная стратегия по проведению информационно-разъяснительной работы с кредиторами, упомянутая в статье 3.1.2, предусматривает следующее:

а) мобилизация усилий других государств и международных организаций с целью запуска и проведения международной кампании по облегчению бремени внешней задолженности РС;

б) осуществление целенаправленной и интенсивной информационно-разъяснительной работы с кредиторами РС, которым принадлежит значительный объем требований по внешней задолженности.

3.1.4 «Твердая приверженность», упоминаемая в статье 3.1.2, считается обеспеченной:

- а) когда РС достигнет момента принятия решения, как это предусмотрено в Расширенной инициативе в отношении долга бедных стран с крупной задолженностью (БСКЗ); и
 - б) если момент принятия решения по бедным странам с крупной задолженностью наступит не позднее, чем через два (2) года после даты вступления в силу настоящего Соглашения, или более поздней даты, согласованной двумя государствами.
- 3.2 Основание для потенциального распределения внешней задолженности и активов
 - 3.2.1 Если твердая приверженность международных кредиторов облегчению бремени внешней задолженности РС не будет обеспечена, то согласованный нулевой вариант прекращает действовать.
 - 3.2.2 После прекращения действия согласованного нулевого варианта два государства проводят добросовестные переговоры для окончательного распределения внешней задолженности и внешних активов РС с учетом факторов, указанных в статьях 3.3.1 и 3.4.2.
 - 3.2.3 Если, несмотря на согласованное распределение, РС произведет какие-либо платежи для покрытия обязательств по внешней задолженности, за которые в соответствии с настоящим Соглашением РЮС несет ответственность, РЮС возмещает РС такие платежи.
- 3.3 Потенциальное распределение займов на осуществление проектов
 - 3.3.1 Стороны определяют порядок распределения обязательств по займам на осуществление проектов между РС и РЮС на основе принципа главного конечного бенефициара.
 - 3.3.2 Сумма обязательств по займам на осуществление проектов, рассматриваемых двумя государствами, по состоянию на 31 декабря 2009 года в общей сложности составляет 110–117 млн. долл. США.
 - 3.3.3 РС предоставляет соответствующую документацию, касающуюся займов на осуществление проектов, с тем чтобы определить условия займа и главного конечного бенефициара.
 - 3.3.4 Два государства завершают процесс определения порядка распределения обязательств по займам на осуществление проектов в течение шести (6) месяцев после даты, указанной в статье 3.1.4 (b), или более поздней даты, о которой они могут договориться.
- 3.4 Потенциальное распределение займов для поддержки платежного баланса
 - 3.4.1 Два государства продолжают прорабатывать порядок потенциального распределения обязательств по займам для поддержки платежного баланса и совместно определяют такие обязательства с указанием даты, согласованной РС и ее соответствующими международными кредиторами.
 - 3.4.2 При определении порядка распределения обязательств по займам для поддержки платежного баланса два государства рассматривают критерии, в том числе относительный уровень развития физической инфраструктуры

и человеческого потенциала и численность населения соответственно в РС и РЮС по состоянию на 9 июля 2011 года.

3.4.3 Два государства завершают процесс определения порядка распределения обязательств по займам для поддержки платежного баланса в течение шести (6) месяцев после даты, указанной в статье 3.1.4 (b), или более поздней даты, о которой они могут договориться.

4. Внутренние активы и обязательства

4.1 Территориальный принцип

4.1.1 Если не оговорено иное, два государства решают вопрос о внутренних активах и обязательствах в соответствии с территориальным принципом, согласно которому активы и обязательства, имеющие внутреннюю связь с территорией Судана, распределяются в пределах территориальных границ и относятся к соответствующему государству.

4.1.2 В этой связи:

а) любой внутренний актив, в частности движимое и недвижимое имущество, находящееся на территории одного из государств, относится к этому государству; и

б) любое внутреннее обязательство, связанное с территорией одного из государств, относится к этому государству.

4.2 Государственные архивы

4.2.1 Любая часть архива, которая требуется для нормального управления территорией РЮС или которая имеет прямое отношение к территории РЮС, переходит в распоряжение РЮС.

4.2.2 РС предоставляет РЮС следующую информацию:

а) наиболее точные имеющиеся данные из государственных архивов, в том числе карты и другие документы о праве собственности в отношении территории и границ РЮС; и

б) любую другую информацию, необходимую для уточнения значения архивов, переходящих в распоряжение РЮС.

4.2.3 Любое соглашение об архивах не препятствует доступу отдельных лиц или групп лиц из любого из двух государств к информации об истории и культурном наследии.

4.2.4 Передача государственных архивов осуществляется соответствующими государствами без какой бы то ни было компенсации.

4.2.5 По договоренности между Сторонами принимаются меры по изготовлению цифровых копий документов и карт, которые касаются нормального управления как территорией РС, так и территорией РЮС, а также по сдаче этих копий на хранение в соответствующие учреждения обоих государств.

4.3 Имущество, составляющее культурное наследие

- 4.3.1 Имущество, имеющее особую важность для культурного наследия одного из государств или происходящее из одного из государств, переходит в распоряжение этого государства и по возможности возвращается этому государству.
 - 4.3.2 Государство, владеющее имуществом, несет основную ответственность за возвращение имущества.
 - 4.3.3 Каждое государство предоставляет другому государству подробную информацию о любом составляющем культурное наследие имуществе, на которое оно претендует.
 - 4.3.4 Передача имущества, составляющего культурное наследие, осуществляется двумя государствами без какой бы то ни было компенсации.
 - 4.3.5 Стороны создают совместный комитет по вопросам архивов и имущества, составляющего культурное наследие, для оказания помощи в выявлении таких архивов и имущества, расположенных в РС и РЮС, и согласования соответствующих мер по их возвращению.
 - 4.3.6 Если два государства считают, что возвращение не является возможным, по взаимному согласию Сторон принимаются меры по обеспечению доступа.
 - 4.3.7 Любые другие вопросы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения относительно активов и обязательств, решаются совместно двумя государствами с помощью общих имплементационных механизмов, установленных в Соглашении о сотрудничестве, и в соответствии с принципами, изложенными в настоящем Соглашении.
5. Взаимное устранение требований о погашении просроченной задолженности, не связанной с нефтью, и других требований
 - 5.1.1 Каждая Сторона соглашается безоговорочно и безвозвратно аннулировать и списать любые требования о погашении просроченной задолженности, не связанной с нефтью, и другие неудовлетворенные финансовые требования, не связанные с нефтью, к другой Стороне вплоть до даты подписания настоящего Соглашения, включая требования о погашении просроченной задолженности и другие финансовые требования, представленные каждой Стороной в феврале 2012 года в Имплементационную группу высокого уровня Африканского союза по Судану.
 - 5.1.2 С этой целью каждая Сторона признает, что перед другой Стороной не существует никаких дальнейших обязательств в отношении такой просроченной задолженности или других финансовых требований.
 - 5.1.3 Стороны договариваются о том, что положения статьи 5.1.1 не являются препятствием для любых частных заявителей. Стороны договариваются защищать права частных заявителей и обеспечивать право таких заявителей на доступ в суды, административные суды и учреждения каждого государства в целях защиты своих прав.
 - 5.1.4 Стороны договариваются принимать такие меры, которые могут быть необходимыми, включая создание совместных комитетов или любых других подходящих для работы механизмов, чтобы помогать и содействовать

удовлетворению требований физических или юридических лиц любого из двух государств с целью добиться удовлетворения требований в соответствии с положениями действующего законодательства в каждом государстве.

6. Совместный подход в отношении международного сообщества

6.1.1 В соответствии с признанием важнейшего принципа существования двух жизнеспособных государств и приверженностью его соблюдению настоящим Стороны вместе с ИГВУАС договариваются принять согласованный подход в отношении международного сообщества для достижения целей, указанных в настоящей статье.

6.1.2 Стороны и ИГВУАС формируют совместную делегацию, которая обращается за помощью к международному сообществу по вопросам:

а) денежных взносов в размере одной трети от общего объема финансовых средств, необходимых для покрытия дефицита финансирования РС в результате потери доходов, ранее получаемых от экспорта нефти с территории Южного Судана;

б) финансирования в целях поддержки РЮС в осуществлении программ и проектов, предназначенных для решения ее безотлагательных и неотложных проблем в области развития;

с) прямого облегчения кредиторами бремени внешней задолженности Республики Судан, включая облегчение бремени задолженности в соответствии с Инициативой в отношении долга бедных стран с крупной задолженностью, которое должно произойти не позднее, чем через два (2) года после подписания настоящего Соглашения; и

д) помощи в снятии всех экономических санкций, введенных в отношении РС.

6.1.3 Условия и программы для реализации этого совместного подхода согласовываются Сторонами и ИГВУАС в течение 30 дней с момента подписания настоящего Соглашения.

Совершено в Аддис-Абебе 27 сентября 2012 года:

(Подпись) Его Превосходительство
Идрис Абдель **Гадир**
от имени Республики Судан

(Подпись) Его Превосходительство
Паган Амум **Окьеш**
от имени Республики Южный Судан

В присутствии:

(Подпись) Его Превосходительство
Табо Мвуелва **Мбеки**
Председатель Имплементационной группы высокого уровня
Африканского союза по Судану
от имени ИГВУАС

Соглашение о мерах безопасности между Республикой Судан и Республикой Южный Судан

Аддис-Абеба, 27 сентября 2012 года

Правительство Республики Судан и Правительство Республики Южный Судан (далее называемые «Стороны») принимают настоящее Соглашение.

Признавая важность обеспечения взаимной безопасности, Стороны навсегда отказываются от всякого использования войны или насилия в своих отношениях. Они воздерживаются от любых действий, которые могут способствовать нестабильности в любом из государств, признавая негативные последствия конфликта для граждан и отношений между двумя государствами,

подтверждая свою приверженность Меморандуму о взаимопонимании по вопросам ненападения и сотрудничества от 10 февраля 2012 года, в соответствии с определением агрессии, согласованным Сторонами 23 июня 2012 года. В частности:

подтверждая свою приверженность отказу от укрывательства или поддержки повстанческих групп, действующих против другого государства,

подтверждая свою приверженность немедленному отказу от всех видов враждебной пропаганды и подстрекательских заявлений в средствах массовой информации,

Стороны договариваются:

1. в соответствии с ранее принятыми соглашениями Стороны немедленно дают указания о безоговорочном отводе своих сил на свою сторону границы. Каждая Сторона соответствующим образом информирует об отводе Совместную миссию по наблюдению и контролю за границей (СМНКГ), которая проводит соответствующий мониторинг;

2. Стороны немедленно обеспечивают функционирование СМНКГ и устанавливают безопасную демилитаризованную приграничную зону (БДПЗ). Стороны соглашаются, что СМНКГ начинает функционировать в соответствии с Соглашением о Миссии по содействию наблюдению за границей от 30 июля 2011 года, а также установочными документами Совместного механизма по политическим вопросам и вопросам безопасности (СМПБ), принятыми 18 сентября 2011 года;

3. Стороны устанавливают БДПЗ в соответствии с картой по административным вопросам и вопросам безопасности, которую в ноябре 2011 года ИГВУАС представила Сторонам вместе с дополнительными специальными договоренностями об установлении 14-мильной БДПЗ, что предполагает полную демилитаризацию 14-мильной зоны и сохранение существующего положения совместных племенных механизмов для урегулирования споров. Эти специальные договоренности будут поддержаны СМНКГ и Специальным комитетом СМНКГ (сектор штаб-квартиры), подчиняющимся СМПБ. Вооруженные силы, расположенные в северной и южной частях демилитаризованной зоны, должны оставаться на своих нынешних позициях. СМНКГ будет проверять, чтобы в демилитаризованной зоне не осуществлялось передвижения вооруженных сил и вооруженных гражданских лиц. Специальный комитет будет расследовать

любые угрозы, возникающие за пределами демилитаризованной зоны, для осуществления этих договоренностей. Ни одна из сторон не будет изменять в пограничной зоне порядка расположения сил без консультаций с СМПБ, проводимых в рамках Специального комитета. Эти дополнительные меры носят временный характер, пока Стороны не решат вопрос об окончательном статусе границы;

4. Стороны немедленно начинают работу Специального комитета, с тем чтобы получать и рассматривать жалобы и заявления, представляемые одной из сторон в отношении другой, в соответствии с кругом ведения, согласованным 23 июня 2012 года. Сопредседатели СМПБ официально начинают работу Специального комитета в качестве подкомитета СМПБ, имеющего постоянный секретариат;

5. В соответствии с соглашением о СМПБ от 18 сентября 2011 года Стороны немедленно открывают 10 согласованных коридоров пересечения границы. Условия открытия этих коридоров согласовываются СМПБ. СМНКГ контролирует этот процесс.

Совершено в Аддис-Абебе, 27 сентября 2012 года:

(Подпись) Абдель Рахим Мухаммед **Хусейн**
Министр обороны
от имени Республики Судан

(Подпись) Джон Конг **Найуон**
Министр обороны и по делам ветеранов
от имени Республики Южный Судан

В присутствии:

(Подпись) Генерал Абдусалями **Абубакар**
От имени Имплементационной группы
высокого уровня Африканского союза по Судану